

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

8 juli 2015

WETSONTWERP

**houdende instemming met de Overeenkomst
betreffende de deelname van de Republiek
Kroatië aan de Europese Economische
Ruimte en drie daarmee verband houdende
overeenkomsten, en met de Slotakte, gedaan
te Brussel op 11 april 2014 en op
5 november 2014**

Blz.

INHOUD

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp	8
Advies van de Raad van State	9
Wetsontwerp	12
Bijlage.....	13

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

8 juillet 2015

PROJET DE LOI

**portant assentiment à l'Accord
relatif à la participation de la
République de Croatie à l'Espace économique
européen et à trois accords y afférents,
et à l'Acte final, faits à Bruxelles
le 11 avril 2014 et
le 5 novembre 2014**

Pages

SOMMAIRE

Résumé	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet	8
Avis du Conseil d'État	9
Projet de loi	12
Annexe	13

De regering heeft dit wetsontwerp op 8 juli 2015 ingediend.

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 8 juillet 2015.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 17 juli 2015 door de Kamer ontvangen.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 17 juillet 2015.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
PP	:	Parti Populaire

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 ^e législature, suivi du n ^o de base et du n ^o consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

*Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publicaties@dekamer.be*

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

*Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be*

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten.

De Overeenkomst voorziet in de technisch-juridische aanpassing van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte (ondertekend te Porto op 02/05/1992) aan de toetreding van de Republiek Kroatië tot de EER nadat het land lid werd van de Europese Unie.

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification de l'Accord à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents.

L' Accord vise l' adaptation technico-juridique de l'Accord sur l'Espace Économique Européen (signé à Porto le 02/05/1992) à la participation de la République de Croatie à l'EEE après l'adhésion dudit pays à l'Union européenne.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Evolutie en ontstaan van de overeenkomst

DAMES EN HEREN,

De Republiek Kroatië trad op 01.07 2013 als 28^{ste} lidstaat tot de Europese Unie toe. Na deze toetreding heeft Kroatië gevraagd om een overeenkomstsluitende partij bij de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte te worden en dit op grond van artikel 128 van de EER-Overeenkomst.

Namens de Europese Unie en haar lidstaten, heeft de Europese Commissie hierop met IJsland, het Vorstendom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen onderhandelingen gevoerd over de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de EER en drie daarmee verband houdende overeenkomsten.

De voorliggende Overeenkomst werd door de Europese Unie, IJsland, het Vorstendom Liechtenstein, het Koninkrijk Noorwegen en de Republiek Kroatië te Brussel ondertekend op 11.04.2014. Op basis van een uitwisseling van brieven tussen de Europese Unie en IJsland, respectievelijk het Vorstendom Liechtenstein en het Koninkrijk Noorwegen, trad de voorliggende Overeenkomst voorlopig in werking op 12.04.2014.

2. Inhoud van de Overeenkomst

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten valt uiteen in een eigenlijke Overeenkomst (7 artikels), een bijlage A en B, een slotakte, een reeks gemeenschappelijke verklaringen en drie aanvullende protocollen.

De voorliggende Overeenkomst voorziet in de technisch-juridische aanpassing van de Overeenkomst inzake de Europese Economische Ruimte (ondertekend te Porto op 02.05 1992) aan de toetreding van de Republiek Kroatië tot de EER nadat het land lid werd van de Europese Unie.

3. Artikelsgewijze toelichting

3.1. De eigenlijke Overeenkomst

Artikel 1 stelt dat Kroatië nu partij van de EER Overeenkomst wordt, dat de bepalingen van de EER

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Évolution et formation de la convention

MESDAMES, MESSIEURS,

Le 01.07 2013, la République de Croatie est devenue le 28^e État membre de l'Union européenne. À la suite de cette adhésion, la Croatie a demandé de participer à l'Accord sur l'Espace Économique Européen, et ce, en vertu de l'article 128 de l'Accord EEE.

La Commission européenne a ensuite mené, au nom de l'Union européenne et de ses États membres, des négociations avec l'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège sur l'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'EEE et sur trois accords y afférents.

L'Union européenne, l'Islande, la Principauté de Liechtenstein, le Royaume de Norvège et la République de Croatie ont signé le présent accord le 11.04.2014 à Bruxelles. Le présent Accord est provisoirement entré en vigueur le 12.04.2014 sur la base d'un échange de lettres entre l'Union européenne et l'Islande, la Principauté de Liechtenstein et le Royaume de Norvège.

2. Contenu de l'Accord

L'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace Économique Européen et les trois accords y afférents sont décomposés en un véritable Accord (7 articles), des annexes A et B, un acte final, une série de déclarations communes et trois protocoles complémentaires.

Le présent Accord dispose d'une adaptation technico-juridique de l'Accord sur l'Espace Économique Européen (signé à Porto le 02.05 1992) à la participation de la République de Croatie à l'EEE après l'adhésion de ladite Croatie à l'Union européenne.

3. Explication des articles

3.1. Le véritable Accord

L'article 1^{er} dispose que la Croatie adhère désormais à l'Accord EEE, que les dispositions de ce dernier sont

Overeenkomst nu bindend worden en dat de bijlagen bij deze Overeenkomst er een integraal deel van uitmaken.

Artikel 2 voorziet in een aantal technisch-juridische en taalkundige aanpassingen van zowel het dispositief van de EER-Overeenkomst als van de Protocollen die bij de EER-Overeenkomst horen.

Artikel 3 stelt dat alle wijzigingen van in de EER-Overeenkomst opgenomen besluiten van de instellingen van de Europese Unie die zijn aangebracht in het kader van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie in de EER-Overeenkomst worden opgenomen en daarvan een onderdeel worden.

Artikel 4 stelt dat de regelingen die zijn opgenomen in de Toetredingsakte van 09.12.2011 in de EER-Overeenkomst worden opgenomen.

Artikel 5 stelt dat alle partijen bij deze Overeenkomst vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER kunnen voorleggen.

Artikel 6 stelt dat de Overeenkomst door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd worden. Verder bepaalt dit artikel dat de akten ter goedkeuring of ratificatie worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie. De Overeenkomst treedt in werking op de dag volgende op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring door een huidige overeenkomstsluitende partijen of een nieuwe overeenkomstsluitende partij is neergelegd en mits de drie aanverwante protocollen op diezelfde dag in werking treden.

Artikel 7 bevat de afsluitende formule rond de opstelling van de Overeenkomst in de verschillende talen, de neerlegging ervan bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie en het feit dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift dient toe te komen aan de regeringen van elk van de partijen bij deze Overeenkomst.

3.2. De bijlagen

Aan de voorliggende Overeenkomst worden twee bijlagen (A en B) gehecht die een opsomming bevatten van technische wijzigingen en aanpassingen die aan de bijlagen en protocollen bij de EER-Overeenkomst dienen aangebracht te worden.

désormais contraignantes et que les annexes à cet Accord ont font intégralement partie.

L'article 2 dispose de plusieurs adaptations technico-juridiques et linguistiques tant du dispositif de l'Accord EEE que des Protocoles afférents à l'Accord EEE.

L'article 3 dispose que toutes les modifications des décisions des institutions de l'Union européenne visées dans l'Accord EEE et apportées en vertu de l'Acte relatif aux conditions d'adhésion de la République de Croatie et de l'adaptation du Traité sur l'Union européenne, du Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du Traité instituant la Communauté européenne de l'Énergie atomique, sont insérées dans l'Accord EEE et en font partie.

L'article 4 stipule que les règlements qui sont visés dans l'Acte d'adhésion du 09.12.2011 sont insérés dans l'Accord EEE.

L'article 5 dispose que toutes les parties au présent Accord peuvent soumettre au Comité mixte de l'EEE les questions relatives à l'interprétation ou l'application de cet Accord.

L'article 6 stipule que les présentes et nouvelles parties à l'Accord le ratifieront ou l'approuveront conformément à leurs propres procédures. De plus, cet article dispose que les actes d'approbation ou de ratification seront déposés au Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne. L'Accord entre en vigueur le jour suivant celui du dépôt du dernier acte de ratification ou d'approbation par une des présentes parties à l'Accord ou par une nouvelle partie à l'Accord, et ce, pour autant que les trois protocoles y afférents produisent leurs effets à la même date.

L'article 7 contient la formule de conclusion relative à la traduction de l'Accord dans les différentes langues, à son dépôt au Secrétariat-général du Conseil de l'Union européenne et à la transmission d'une copie certifiée conforme aux gouvernements de chacune des parties au présent Accord.

3.2. Les annexes

Deux annexes (A et B) sont jointes au présent Accord et contiennent une énumération des modifications et adaptations techniques devant être apportées aux annexes et protocoles de l'Accord EEE.

3.3. *De Slotakte*

De Slotakte noemt de teksten nog eens op die door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen worden goedgekeurd.

3.4. *De Gemeenschappelijke Verklaringen*

De Overeenkomst bevat 6 gemeenschappelijke verklaringen van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij die bepalingen bevatten houdende de vervroegde inwerkingtreding, de datum van het verstrijken van de overgangsregelingen, de toepassing van oorsprongregels, de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen, de prioritaire sectoren en de financiële bijdragen. Daarnaast wordt nog een Gemeenschappelijke Verklaring van de EVA-Staten aan de Overeenkomst gehecht met betrekking tot de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie.

3.5. *De aanvullende Protocollen*

Aan de voorliggende Overeenkomst worden drie Protocollen gehecht die verband houden met (a) het Financieel Mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014 naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de EER, (b) bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit IJsland en (c) bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen.

4. *Aard van de overeenkomst op het interne Belgische vlak*

Op het interne Belgische vlak vallen de bepalingen van deze Overeenkomst onder de bevoegdheid van de Federale Overheid, maar tevens voor een deel ook onder de bevoegdheid van de Gemeenschappen en de Gewesten.

3.3. *L'acte final*

L'acte final reprend une fois encore les textes approuvés par les présentes et les nouvelles parties à l'Accord.

3.4. *Les déclarations communes*

L'Accord contient 6 déclarations communes des présentes et nouvelles parties à l'Accord. Elles contiennent à leur tour les dispositions relatives à l'entrée en vigueur anticipée, à la date d'échéance des dispositions transitoires, à l'application des règles d'origine, à l'adaptation sectorielle pour le Liechtenstein en matière de libre circulation des personnes, aux secteurs prioritaires et aux contributions financières. Une déclaration commune des pays de l'AELE relative à l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne est également jointe à l'Accord.

3.5. *Les protocoles complémentaires*

Trois protocoles sont joints au présent Accord et portent sur (a) le mécanisme financier de la Norvège entre 2009 et 2014 à la suite de la participation de la République de Croatie à l'EEE, (b) les dispositions particulières relatives à l'importation dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche en provenance de l'Islande et (c) les dispositions particulières relatives à l'importation dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche en provenance de la Norvège.

4. *Nature de l'Accord au niveau belge*

Sur le plan interne belge, les dispositions de cet Accord relèvent de la compétence de l'Autorité fédérale, mais également de celle des Communautés et Régions pour une partie.

Onder de handtekening van de minister van Buitenlandse Zaken van België staat er bijgevolg, in overeenstemming met de Gemeenschappen en de Gewesten, een formule die zegt dat deze handtekening ook de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verbindt.

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

Dès lors, une formule est insérée, en accord avec les Communautés et Régions, sous la signature du ministre des Affaires étrangères de Belgique et précise que la Communauté flamande, la Communauté française, la Communauté germanophone, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale sont également liées.

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, gedaan te Brussel op 11 april 2014

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, gedaan te Brussel op 11 april 2014, zullen volkomen gevolg hebben.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, faits à Bruxelles le 11 avril 2014

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, faits à Bruxelles le 11 avril 2014, sortiront leur plein et entier effet.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 57.415/VR VAN 1 JUNI 2015**

Op 14 april 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Minister van Buitenlandse en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van dertig dagen, verlengd tot vijfenveertig dagen,¹ een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet 'houdende instemming met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, gedaan te Brussel op 11 april 2014'.

Het voorontwerp is door de verenigde kamers onderzocht op 20 mei 2015. De verenigde kamers waren samengesteld uit Marnix Van Damme, kamervoorzitter, voorzitter, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero en Wouter Pas, staatsraden, en Colette Gigot en Greet Verberckmoes, griffiers.

Het verslag is uitgebracht door Xavier Delgrange, eerste auditeur-afdelingshoofd, en Tim Corthaut, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Wilfried Van Vaerenbergh, staatsraad.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 1 juni 2015.

*

Strekking van het voorontwerp van wet

1. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe instemming te verlenen met de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (EER) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten², gedaan te Brussel op 11 april 2014, wat betreft de federale overheid.

¹ Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2^o, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, waarin wordt bepaald dat de termijn van dertig dagen verlengd wordt tot vijfenveertig dagen in het geval waarin het advies gegeven wordt door de verenigde kamers met toepassing van artikel 85*bis*.

² Het betreft het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een Financieel Mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, en het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 57.415/VR DU 1^{ER} JUIN 2015**

Le 14 avril 2015, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Ministre des Affaires étrangères et européennes à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, prorogé à quarante-cinq jours¹, sur un avant-projet de loi 'portant assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, faits à Bruxelles le 11 avril 2014'.

L'avant-projet a été examiné en chambres réunies le 20 mai 2015. Les chambres réunies étaient composées de Marnix Van Damme, président de chambre, président, Pierre Liénardy, président, Jacques Jaumotte, Wilfried Van Vaerenbergh, Bernard Blero et Wouter Pas, conseillers d'État, et Colette Gigot et Greet Verberckmoes, greffiers.

Le rapport a été présenté par Xavier Delgrange, premier auditeur chef de section, et Tim Corthaut, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Wilfried Van Vaerenbergh, conseiller d'État.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 1^{er} juin 2015.

*

Portée de l'avant-projet de loi

1. L'avant-projet de loi soumis pour avis vise à porter assentiment à l'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (EEE) et à trois accords y afférents², faits à Bruxelles le 11 avril 2014, en ce qui concerne l'autorité fédérale.

¹ Cette prorogation résulte de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui dispose que le délai de trente jours est prorogé à quarante-cinq jours dans le cas où l'avis est donné par les chambres réunies en application de l'article 85*bis*.

² Il s'agit du Protocole additionnel à l'Accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen, du Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, et du Protocole additionnel à l'Accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

Onderzoek van de tekst

Ontwerp

2. Overeenkomstig artikel 128 van de Overeenkomst van 2 mei 1992 “betreffende de Europese Economische Ruimte” is de Overeenkomst en de bijgevoegde Slotakte, waaraan de drie met de Overeenkomst verband houdende overeenkomsten zijn gehecht, op 5 november 2014 ook namens de lidstaten van de Europese Unie ondertekend. Van laatstgenoemde datum dient bijgevolg eveneens melding te worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp.

3. Ermee rekening houdende dat de drie met de Overeenkomst verband houdende overeenkomsten zijn gehecht aan de Slotakte en dat die Slotakte bovendien een aantal gemeenschappelijke verklaringen bevat betreffende de toepassing van de Overeenkomst, dient van die Slotakte eveneens melding te worden gemaakt in het opschrift en in artikel 2 van het ontwerp.

Overeenkomst

4. De Overeenkomst werd voor het Koninkrijk België ondertekend met vermelding van de volgende formule:

“Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt.”

Examen du texte

Projet

2. Conformément à l'article 128 de l'Accord du 2 mai 1992 “sur l'espace économique européen”, l'Accord et l'Acte final, annexé, auxquels sont joints les trois accords afférents à l'Accord, ont également été signés le 5 novembre 2014 au nom des États membres de l'Union européenne. Par conséquent, cette dernière date doit également être mentionnée dans l'intitulé et à l'article 2 du projet.

3. Compte tenu du fait que les trois accords afférents à l'Accord sont annexés à l'Acte final et que celui-ci comporte, en outre, un certain nombre de déclarations communes relatives à l'application de l'Accord, l'intitulé et l'article 2 du projet doivent également faire mention de cet Acte final.

Accord

4. L'Accord a été signé pour le Royaume de Belgique avec mention de la formule suivante:

“Deze handtekening verbindt eveneens de Vlaamse Gemeenschap, de Franse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Cette signature engage également la Communauté française, la Communauté flamande, la Communauté germanophone, la Région wallonne, la Région flamande et la Région de Bruxelles-Capitale.

Diese Unterschrift bindet zugleich die Deutschsprachige Gemeinschaft, die Flämische Gemeinschaft, die Französische Gemeinschaft, die Wallonische Region, die Flämische Region und die Region Brüssel-Hauptstadt”.

De Raad van State, afdeling Wetgeving, heeft al bij herhaling opgemerkt³ dat de aangehaalde bewoordingen zo moeten worden opgevat dat ze ook slaan op de Franse Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, aangezien die ter uitvoering van artikel 138 van de Grondwet bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uitoefent. Met het oog op de rechtszekerheid was het echter beter geweest dat dit uitdrukkelijk in de aangehaalde formule was vermeld.⁴

De griffier,

Greet VERBERCKMOES

De voorzitter,

Marnix VAN DAMME

Le Conseil d'État, section de législation, a déjà relevé à de multiples reprises³ que ces formulations doivent s'entendre comme engageant également la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale puisqu'en exécution de l'article 138 de la Constitution elle exerce des compétences de la Communauté française. Par souci de sécurité juridique, il eût été néanmoins préférable que sa mention expresse en ait été faite dans la formule citée⁴.

Le greffier,

Greet VERBERCKMOES

Le président,

Marnix VAN DAMME

³ Zo ook in adv.RvS 52 275/VR/1/2 van 27 november 2012 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van 31 mei 2013 "tot instemming met het protocol over de bezwaren van het I^{er}se volk ten aanzien van het verdrag van Lissabon, ondertekend in Brussel op 13 juni 2012", punt 3 (*Parl. St.* VI.Parl. 2012-13, nr. 1934/1).

⁴ Zie reeds adv.RvS 27 270/4 van 18 maart 1998 over een voorontwerp dat heeft geleid tot het decreet van de Franse Gemeenschapscommissie van 18 juni 1998 "*portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française*", *Parl. St. Verg. Fr. Gem. Comm.* 1997-98, nr. 63/1. De Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van haar kant behoort niet uitdrukkelijk te worden vermeld, aangezien ze slechts beperkte bevoegdheden heeft op internationaal gebied en ze met name niet bevoegd is om verdragen te sluiten (zie artikel 135 van de Grondwet, artikel 63 van de bijzondere wet van 12 januari 1989 "met betrekking tot de Brusselse Instellingen" en artikel 16, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 "tot hervorming der instellingen").

³ C'est également le cas dans l'avis C.E. 52 275/VR/1/2 du 27 novembre 2012 sur un avant-projet devenu le décret du 31 mai 2013 "tot instemming met het protocol over de bezwaren van het I^{er}se volk ten aanzien van het verdrag van Lissabon, ondertekend in Brussel op 13 juni 2012", point 3 (*Doc. parl.*, *Parl. fl.*, 2012-13, n° 1934/1).

⁴ Voir déjà l'avis C.E. 27 270/4 du 18 mars 1998 sur un avant-projet devenu le décret de la Commission communautaire française du 18 juin 1998 "portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française de Belgique et la Commission communautaire française de la Région de Bruxelles-Capitale relatif aux modalités d'exercice des Relations internationales de la Commission communautaire française", *Doc. parl.*, *Ass. Comm. comm. fr.*, 1997-1998, n° 63/l. Pour sa part, la Commission communautaire commune ne doit pas être explicitement mentionnée étant donné qu'elle n'a que des compétences limitées sur le plan international et qu'elle n'est notamment pas compétente pour conclure des traités (voir l'article 135 de la Constitution, l'article 63 de la loi spéciale du 12 janvier 1989 "relative aux institutions bruxelloises" et l'article 16, § 1^{er}, de la loi spéciale du 8 août 1980 "de réformes institutionnelles").

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van de Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken is ermee belast, in Onze naam, bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

De Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, en de Slotakte, gedaan te Brussel op 11 april 2014 en op 5 november 2014, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 5 juli 2015

FILIP

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Buitenlandse Zaken en
Europese Zaken,*

Didier REYNDERS

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition du Ministre des Affaires étrangères et européennes,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le Ministre des Affaires étrangères et européennes est chargé de présenter, en Notre nom, à la Chambre des Représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

L'Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen et à trois accords y afférents, et l'Acte final, faits à Bruxelles le 11 avril 2014 et le 5 novembre 2014, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 5 juillet 2015

PHILIPPE

PAR LE ROI :

*Le ministre des Affaires étrangères
et européennes,*

Didier REYNDERS

BIJLAGE

ANNEXE

OVEREENKOMSTEN
IN DE VORM VAN BRIEFWISSELINGEN
BETREFFENDE DE VOORLOPIGE TOEPASSING
VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME
VAN DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE
EN DE VOORLOPIGE TOEPASSING
VAN HET AANVULLEND PROTOCOL BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN EN DE EUROPESE UNIE
BETREFFENDE EEN FINANCIËEL MECHANISME
VAN NOORWEGEN VOOR DE PERIODE 2009-2014

EL/EU/IS/FL/NO/ml 1

A. Brief van de Europese Unie aan IJsland

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits IJsland bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat IJsland met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

EL1/EU/IS/nl 1

B. Brief van IJsland aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van IJsland met de inhoud ervan te bevestigen:

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits IJsland bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

EL2/EU/IS/nl 1

A. Brief van de Europese Unie aan het Vorstendom Liechtenstein

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Vorstendom Liechtenstein met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

EL1/EU/FL/nl 1

B. Brief van het Vorstendom Liechtenstein aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van het Vorstendom Liechtenstein met de inhoud ervan te bevestigen:

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Vorstendom Liechtenstein bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

EL2/EU/FL/nl 1

A. Brief van de Europese Unie aan het Koninkrijk Noorwegen

Excellentie,

Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst en het volgende daarmee verband houdende protocol:

- Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen.

Ik verzoek u te bevestigen dat het Koninkrijk Noorwegen met deze voorlopige toepassing instemt.

Met bijzondere hoogachting,

EL1/EU/NO/nl 1

B. Brief van het Koninkrijk Noorwegen aan de Europese Unie

Excellentie,

Ik heb de eer de ontvangst te bevestigen van uw brief van heden, die als volgt luidt, en tevens de instemming van het Koninkrijk Noorwegen met de inhoud ervan te bevestigen:

"Met betrekking tot de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "EER-uitbreidingsovereenkomst" genoemd) en drie daarmee verband houdende overeenkomsten, heb ik de eer u mede te delen dat de Europese Unie de EER-uitbreidingsovereenkomst en het volgende daarmee verband houdende protocol:

- Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

voorlopig wil toepassen vanaf de dag volgende op de datum waarop de laatste van de briefwisselingen tussen de Europese Unie en IJsland, Liechtenstein en Noorwegen wordt afgerond, mits het Koninkrijk Noorwegen bereid is hetzelfde te doen."

Met bijzondere hoogachting,

EL2/EU/NO/nl 1

OVEREENKOMST
BETREFFENDE DE DEELNAME
VAN DE REPUBLIEK KROATIË
AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

EEA/HR/nl 1

EEA/HR/nl 2

DE EUROPESE UNIE,

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

EEA/HR/nl 3

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

EEA/HR/nl 4

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

hierna "de lidstaten van de Europese Unie" genoemd,

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna "de EVA-staten" genoemd,

gezamenlijk hierna de "huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd,

en

DE REPUBLIEK KROATIË,

EEA/HR/nl 5

OVERWEGENDE dat op 9 december 2011 te Brussel het Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie (hierna "het Toetredingsverdrag" genoemd) is ondertekend;

OVERWEGENDE dat, op grond van artikel 128 van de te Porto op 2 mei 1992 ondertekende Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, elke Europese staat die tot de Gemeenschap toetreedt, moet vragen partij te worden bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (hierna "de EER-overeenkomst" genoemd);

OVERWEGENDE dat de Republiek Kroatië heeft verzocht een overeenkomstsluitende partij bij de EER-overeenkomst te worden,

OVERWEGENDE dat de voorwaarden voor de deelname dienen te worden vastgelegd in een overeenkomst tussen de huidige overeenkomstsluitende partijen en de staat die de aanvraag doet,

HEBBEN BESLOTEN de volgende overeenkomst te sluiten:

EEA/HR/nl 6

ARTIKEL 1

1. De Republiek Kroatië wordt partij bij de EER-overeenkomst en wordt hierna "de nieuwe overeenkomstsluitende partij" genoemd.
2. Vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Overeenkomst zijn de bepalingen van de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij de vóór 30 juni 2011 vastgestelde besluiten van het Gemengd Comité van de EER, voor de nieuwe overeenkomstsluitende partij bindend onder dezelfde voorwaarden als voor de huidige overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig de in deze Overeenkomst vastgelegde voorwaarden.
3. De bijlagen bij deze Overeenkomst vormen een integrerend deel van deze Overeenkomst.

ARTIKEL 2

1. AANPASSINGEN VAN HET DISPOSITIEF VAN DE EER-OVEREENKOMST
 - a) Preambule:
 - i) In de lijst van de overeenkomstsluitende partijen wordt na de Franse Republiek het volgende ingevoegd:

"DE REPUBLIEK KROATIË,"
 - ii) De woorden "de Republiek" voor "Hongarije" worden geschrapt;

EEA/HR/nl 7

iii) De woorden "DE REPUBLIEK" worden ingevoegd voor MALTA;

b) Artikel 2:

i) Lid f) wordt geschrapt;

ii) Na e) wordt het volgende toegevoegd:

"f) het begrip "Toetredingsakte van 9 december 2011" heeft betrekking op "de Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, ondertekend te Brussel op 9 december 2011.";

c) Artikel 117:

De tekst van artikel 117 wordt vervangen door:

"Protocol 38, Protocol 38 bis, het addendum bij Protocol 38 bis, Protocol 38 ter en het addendum bij Protocol 38 ter bevatten bepalingen betreffende het financieel mechanisme.";

EEA/HR/nl 8

d) Artikel 129:

i) In lid 1 wordt de tweede alinea vervangen door:

"Naar aanleiding van de uitbreidingen van de Europese Economische Ruimte zijn eveneens de versies van deze overeenkomst in de Bulgaarse, de Estse, de Hongaarse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Poolse, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse en de Tsjechische taal gelijkelijk authentiek.";

ii) de derde alinea van lid 1 wordt vervangen door:

"De teksten van de in de bijlagen genoemde besluiten zijn gelijkelijk authentiek in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zoals zij in het *Publicatieblad van de Europese Unie* zijn verschenen, en worden met het oog op hun echtverklaring in de IJslandse en Noorse taal opgemaakt en in het EER-supplement bij het *Publicatieblad van de Europese Unie* bekendgemaakt."

EEA/HR/nl 9

2. AANPASSINGEN VAN DE PROTOCOLLEN BIJ DE EER-OVEREENKOMST

a) Protocol 4 betreffende de oorsprongsregels wordt als volgt gewijzigd:

i) Bijlage IVa (Tekst van de factuurverklaring) wordt als volgt gewijzigd:

aa) Voor de Italiaanse versie van de tekst van de factuurverklaring wordt het volgende ingevoegd:

"Kroatische versie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...⁽¹⁾)
izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ...⁽²⁾
preferencijalnog podrijetla.";

EEA/HR/nl 10

- ii) Bijlage IVb (Tekst van de factuurverklaring EUR-MED) wordt als volgt gewijzigd:
- aa) Voor de Italiaanse versie van de tekst van de factuurverklaring EUR-MED wordt het volgende ingevoegd:

"Kroatische versie

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalno podrijetla.

- cumulation applied with ... (naam van land/landen)
- no cumulation applied ⁽³⁾".

- b) Aan Protocol 38 ter wordt het volgende toegevoegd:

"ADDENDUM BIJ PROTOCOL 38 TER
BETREFFENDE HET FINANCIËEL MECHANISME VAN DE EER
VOOR DE REPUBLIEK KROATIË

Artikel 1

1. Protocol 38 ter is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Kroatië.

EEA/HR/nl 11

2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is de eerste zin van lid 3 van artikel 3 van Protocol 38 ter niet van toepassing.
3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van Protocol 38 ter niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van Kroatië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

Artikel 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage zijn 5 miljoen euro voor de Republiek Kroatië voor de periode van 1 juli 2013 tot en met 30 april 2014. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt."

- c) De tekst van Protocol 44 wordt vervangen door:

"BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Toepassing van artikel 112 van de Overeenkomst op de algemene economische vrijwaringsclausule en de vrijwaringsmechanismen vervat in bepaalde overgangsregelingen betreffende het vrije verkeer van werknemers en het wegvervoer

EEA/HR/nl 12

Artikel 112 van de overeenkomst is eveneens van toepassing op de situaties omschreven of bedoeld in:

- a) artikel 37 van de Toetredingsakte van 16 april 2003, artikel 36 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 en artikel 37 van de Toetredingsakte van 9 december 2011, en
 - b) de vrijwaringsmechanismen vervat in de overgangsregelingen, onder de rubriek "Overgangperiode" in bijlage V (Vrij verkeer van werknemers) en bijlage VIII (Recht van vestiging), in punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad van bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen), in punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) en punt 53a (Verordening (EEG) nr. 3577/92 van de Raad) van bijlage XIII (Vervoer) met dezelfde tijdslimieten, werkingssfeer en gevolgen als die vastgelegd in genoemde bepalingen.
2. Vrijwaringsclausule betreffende de interne markt

De algemene besluitvormingsprocedure waarin de overeenkomst voorziet, is tevens van toepassing op de besluiten die de Commissie van de Europese Gemeenschappen neemt ter uitvoering van artikel 38 van de Toetredingsakte van 16 april 2003, artikel 37 van de Toetredingsakte van 25 april 2005 en artikel 38 van de Toetredingsakte van 9 december 2011."

EEA/HR/nl 13

ARTIKEL 3

1. Alle wijzigingen van in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten van de instellingen van de Europese Unie die zijn aangebracht in het kader van de Akte betreffende de toetredingsvoorwaarden voor de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie (hierna de "Toetredingsakte van 9 december 2011" genoemd) worden in de EER-overeenkomst opgenomen en worden daarvan een onderdeel.
2. Met het oog daarop wordt in de punten van de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst die verwijzingen bevatten naar besluiten die door de instellingen van de Europese Unie zijn genomen, het volgende streepje opgenomen:

"– 1 2012 J003: Akte betreffende de voorwaarden voor de toetreding van de Republiek Kroatië en de aanpassing van het Verdrag betreffende de Europese Unie, het Verdrag betreffende de werking van de Europese Unie en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie, goedgekeurd op 9 december 2011 (PB L 112 van 24.4.2012, blz. 21)".
3. Indien het in lid 2 bedoelde streepje het eerste is in het punt waar het wordt ingevoegd, wordt het voorafgegaan door ", gewijzigd bij:".
4. Bijlage A bij deze overeenkomst bevat een lijst van de punten in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst waar de in lid 2 en 3 aangegeven tekst dient te worden ingevoegd.

EEA/HR/nl 14

5. Wanneer met betrekking tot vóór de inwerkingtreding van deze overeenkomst in de EER-overeenkomst opgenomen besluiten aanpassingen nodig zijn naar aanleiding van de deelname van de nieuwe overeenkomstsluitende partij, en bedoelde aanpassingen niet in deze overeenkomst zijn opgenomen, worden deze aanpassingen overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures aangebracht.

ARTIKEL 4

1. De regelingen die zijn opgenomen in de Toetredingsakte van 9 december 2011 en bedoeld in bijlage B bij deze overeenkomst, worden in de EER-overeenkomst opgenomen.

2. Alle in de Toetredingsakte van 9 december 2011 vermelde of op basis van deze toetredingsakte goedgekeurde voor de EER-overeenkomst relevante regelingen die niet in bijlage B bij deze overeenkomst worden vermeld, worden overeenkomstig de in de EER-overeenkomst vastgelegde procedures getroffen.

ARTIKEL 5

Alle partijen bij deze overeenkomst kunnen vraagstukken betreffende de interpretatie of toepassing ervan aan het Gemengd Comité van de EER voorleggen. Het Gemengd Comité van de EER onderzoekt de vraagstukken teneinde een in het kader van het goede functioneren van de EER-overeenkomst aanvaardbare oplossing te vinden.

EEA/HR/nl 15

ARTIKEL 6

1. Deze overeenkomst wordt door de huidige en de nieuwe overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun eigen procedures bekrachtigd of goedgekeurd. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.
2. Deze overeenkomst treedt in werking op de dag volgende op de dag waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring door een huidige overeenkomstsluitende partij of een nieuwe overeenkomstsluitende partij is nedergelegd, mits de onderstaande aanverwante protocollen op diezelfde dag in werking treden:
 - a) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
 - b) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie; en
 - c) het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

EEA/HR/nl 16

ARTIKEL 7

Deze overeenkomst, opgesteld in één exemplaar in de Bulgarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de IJslandse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Noorse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische en de Zweedse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt nedergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan de regeringen van elk van de partijen bij deze overeenkomst.

EEA/HR/nl 17

BIJLAGE A

Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst

DEEL I

BESLUITEN VERMELD IN DE EER-OVEREENKOMST ALS GEWIJZIGD

bij het toetredingsverdrag van 9 december 2011

Het in artikel 3, lid 2, bedoelde streepje wordt ingevoegd op de volgende plaatsen in de bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst:

In hoofdstuk XXVII (Gedistilleerde dranken) van bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie):

- Punt 3 (Verordening (EEG) nr. 1601/91 van de Raad),

In bijlage VII (Erkenning van beroepskwalificaties):

Punt 1 (Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en de Raad).

EEA/HR/Bijlage A/nl 1

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom):

Punt 6a (Verordening (EG) nr. 1610/96 van het Europees Parlement en de Raad).

In bijlage IX (Financiële diensten):

Punt 14 (Richtlijn 2006/48/EG van het Europees Parlement en de Raad).

In bijlage XX (Milieu):

Punt 21al (Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad)

EEA/HR/Bijlage A/nl 2

DEEL II

ANDERE WIJZIGINGEN VAN DE BIJLAGEN
BIJ DE EER-OVEREENKOMST

In de bijlagen bij de EER-overeenkomst worden de volgende wijzigingen aangebracht:

In bijlage II (Technische voorschriften, normen, keuring en certificatie - deel II):

In hoofdstuk XV, punt 12a (Richtlijn 91/414/EEG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XVII, punt 7 (Richtlijn 94/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XVII, punt 8 (Richtlijn 94/63/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In hoofdstuk XXV, punt 3 (Richtlijn 2001/37/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

EEA/HR/Bijlage A/nl 3

In bijlage V (Vrij verkeer van werknemers):

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage VIII (Recht van vestiging):

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage IX (Financiële diensten):

In punt 31b (Richtlijn 97/9/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XI (Elektronische communicatie, audiovisuele diensten en informatiemaatschappij):

In punt 5cm (Richtlijn 2002/22/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

EEA/HR/Bijlage A/nl 4

In bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal):

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XIII (Vervoer):

In punt 15a (Richtlijn 96/53/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In punt 18a (Richtlijn 1999/62/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In punt 19 (Richtlijn 96/26/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 26c (Verordening (EEG) nr. 3118/93 van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

Bijlage XV (Staatssteun):

Onder de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

EEA/HR/Bijlage A/nl 5

Onder de rubriek "OVERGANGSPERIODE" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XVII (Intellectuele eigendom):

Onder de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen):

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

In bijlage XX (Milieu):

In punt 1f (Richtlijn 2008/1/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 7a (Richtlijn 98/83/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

EEA/HR/Bijlage A/nl 6

In punt 13 (Richtlijn 91/271/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 21ad (Richtlijn 1999/32/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EG van de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32f (Richtlijn 2000/76/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt;

In punt 32fa (Richtlijn 2002/96/EG van het Europees Parlement en de Raad) worden de woorden "dan wel het Toetredingsprotocol van 25 april 2005" geschrapt.

EEA/HR/Bijlage A/nl 7

BIJLAGE B

Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst

De bijlagen en protocollen bij de EER-overeenkomst worden als volgt gewijzigd:

Bijlage I (Veterinaire en fytosanitaire aangelegenheden):

1. In hoofdstuk I, deel 1.1, punt 4 (Richtlijn 97/78/EG van de Raad) wordt vóór de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie IV) zijn van toepassing."

2. In hoofdstuk I, deel 6.1, punt 16 (Verordening (EG) nr. 852/2004 van het Europees Parlement en de Raad) wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie II) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 1

3. In hoofdstuk I, deel 6.1, punt 17 (Verordening (EG) nr. 853/2004 van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie II) zijn van toepassing."

4. In hoofdstuk I, deel 9.1, punt 8 (Richtlijn 1999/74/EG van de Raad) wordt na de tekst inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie I) zijn van toepassing."

5. In hoofdstuk III, deel 1, punt 10 (Richtlijn 2002/53/EG van de Raad) wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie III) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 2

6. In hoofdstuk III, deel 1, punt 12 (Richtlijn 2002/55/EG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 5, sectie III) zijn van toepassing."

Bijlage II (technische voorschriften, normen, keuring en certificatie):

1. In hoofdstuk XII, punt 54zr (Richtlijn 2001/113/EEG van de Raad) wordt het volgende toegevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 4, sectie I, punt 1) zijn van toepassing."

2. In hoofdstuk XIII, punt 15q (Richtlijn 2001/83/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 1) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 3

3. In hoofdstuk XV, punt 12zc (Verordening (EG) nr. 1907/2006 van het Europees Parlement en de Raad) wordt vóór de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie VI) zijn van toepassing."

Bijlage V (Vrij verkeer van werknemers):

In de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

Bijlage VIII (Recht van vestiging):

In de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 4

Bijlage XII (Vrij verkeer van kapitaal):

Na de tekst van de rubriek "OVERGANGSPERIODE" wordt de volgende nieuwe alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 3) zijn van toepassing."

Bijlage XIII (Vervoer):

In punt 53a (Verordening (EEG) nr. 3577/92 van de Raad) wordt vóór de aanpassing het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 7, punt 1) zijn van toepassing."

Met betrekking tot de vrijwaringsmechanismen opgenomen in de in de vorige alinea bedoelde overgangsregelingen is PROTOCOL 44 BETREFFENDE VRIJWARINGSMECHANISMEN NAAR AANLEIDING VAN UITBREIDINGEN VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 5

Bijlage XV (Staatssteun):

Aan de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt het volgende toegevoegd:

"De regelingen betreffende de bestaande steunprogramma's omschreven in hoofdstuk 2 (Mededingingsbeleid) van bijlage IV bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing."

Bijlage XVII (Intellectuele eigendom):

Aan de rubriek "SECTORIËLE AANPASSINGEN" wordt het volgende toegevoegd:

"De specifieke regelingen omschreven in hoofdstuk 1 (Recht inzake intellectuele eigendom) van bijlage IV bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 zijn tussen de overeenkomstsluitende partijen van toepassing."

In bijlage XVIII (Gezondheid en veiligheid op het werk, arbeidsrecht en gelijke behandeling van mannen en vrouwen):

In punt 30 (Richtlijn 96/71/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea's inzake de overgangsregelingen en de alinea inzake de vrijwaringsmechanismen, het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 2) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 6

Bijlage XX (Milieu):

1. In punt 7a (Richtlijn 98/83/EEG van de Raad) wordt na de alinea inzake de overgangsregelingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie IV, punt 2) zijn van toepassing."

2. In punt 13 (Richtlijn 91/271/EEG van de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie IV, punt 1) zijn van toepassing."

3. In punt 19a (Richtlijn 2001/80/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt tussen de alinea inzake de overgangsregelingen en de tekst inzake de aanpassingen het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie V, punt 2) zijn van toepassing."

4. In punt 21ab (Richtlijn 1999/13/EG van de Raad) wordt het volgende toegevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie V, punt 1) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 7

5. In punt 21al (Richtlijn 2003/87/EG van het Europees Parlement en de Raad) wordt vóór de aanpassing het volgende ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie I, punt 1) zijn van toepassing."

6. In punt 32d (Richtlijn 1999/31/EEG van de Raad) wordt na de alinea's inzake de overgangsregelingen de volgende alinea ingevoegd:

"De overgangsregelingen omschreven in de bijlagen bij de Toetredingsakte van 9 december 2011 voor Kroatië (bijlage V, hoofdstuk 10, sectie III) zijn van toepassing."

EEA/HR/Bijlage B/nl 8

SLOTAKTE

FA/EEA/HR/nl 1

De gevolmachtigden van:

DE EUROPESE UNIE, hierna "de Europese Unie" genoemd,

en van

HET KONINKRIJK BELGIË,

DE REPUBLIEK BULGARIJE,

DE TSJECHISCHE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK DENEMARKEN,

DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND,

DE REPUBLIEK ESTLAND,

IERLAND,

DE HELLEENSE REPUBLIEK,

HET KONINKRIJK SPANJE,

DE FRANSE REPUBLIEK,

FA/EEA/HR/nl 2

DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK CYPRUS,

DE REPUBLIEK LETLAND,

DE REPUBLIEK LITOUWEN,

HET GROOTHERTOGDOM LUXEMBURG,

HONGARIJE,

DE REPUBLIEK MALTA,

HET KONINKRIJK DER NEDERLANDEN,

DE REPUBLIEK OOSTENRIJK,

DE REPUBLIEK POLEN,

DE PORTUGESE REPUBLIEK,

ROEMENIË,

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

FA/EEA/HR/nl 3

DE SLOWAAKSE REPUBLIEK,

DE REPUBLIEK FINLAND,

HET KONINKRIJK ZWEDEN,

HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

partijen bij het Verdrag betreffende de EUROPESE UNIE, hierna "de lidstaten van de EU" genoemd,

de gevolmachtigden van:

IJSLAND,

HET VORSTENDOM LIECHTENSTEIN,

HET KONINKRIJK NOORWEGEN,

hierna "de EVA-staten" genoemd,

gezamenlijk partijen bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, gedaan te Porto op 2 mei 1992, hierna "de EER-overeenkomst" genoemd, hierna gezamenlijk "de huidige overeenkomstsluitende partijen" genoemd, en

FA/EEA/HR/nl 4

de gevolmachtigden van:

DE REPUBLIEK KROATIË,

hierna de "nieuwe overeenkomstsluitende partij" genoemd,

bijengekomen te [...] op [...] in het jaar tweeduizend en [...] voor de ondertekening van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, hebben de volgende teksten goedgekeurd:

- I. Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte (hierna "de Overeenkomst" genoemd);
- II. De onderstaande teksten die aan de Overeenkomst zijn gehecht:

Bijlage A: Lijst bedoeld in artikel 3 van de Overeenkomst,

Bijlage B: Lijst bedoeld in artikel 4 van de Overeenkomst.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partij hebben de volgende gemeenschappelijke verklaringen aangenomen, die aan deze slotakte zijn gehecht:

1. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de vervroegde inwerkingtreding of voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

FA/EEA/HR/nl 5

2. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de datum waarop de overgangsregelingen verstrijken;
3. Gemeenschappelijke verklaringen betreffende de toepassing van de oorsprongsregels na de inwerkingtreding van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
4. Gemeenschappelijke verklaring betreffende de sectorale aanpassing voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen;
5. Gezamenlijke verklaring betreffende de prioritaire sectoren genoemd in Protocol 38 ter;
6. Gezamenlijke verklaring betreffende de financiële bijdragen.

De gevolmachtigden van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de gevolmachtigden van de nieuwe overeenkomstsluitende partij hebben nota genomen van de volgende verklaring, die aan deze slotakte is gehecht:

Algemene gemeenschappelijke verklaring van de EVA-staten

Bovendien zijn zij overeengekomen dat, uiterlijk bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst, de EER-overeenkomst, zoals gewijzigd bij het Protocol tot aanpassing van de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte, en de volledige tekst van alle besluiten van het Gemengd Comité van de EER moeten worden opgemaakt in de Kroatische taal en door de vertegenwoordigers van de huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij moeten worden bekrachtigd.

FA/EEA/HR/nl 6

Zij nemen nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen ook nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, dat aan deze slotakte is gehecht.

Zij nemen verder nota van het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie, dat eveneens aan deze slotakte is gehecht.

Zij benadrukken dat over de bovengenoemde protocollen overeenstemming is bereikt in de veronderstelling dat dit de deelname aan de Europese Economische Ruimte onverlet laat.

FA/EEA/HR/nl 7

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN
VAN DE HUIDIGE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN
EN DE NIEUWE OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJ
BIJ DE OVEREENKOMST

FA/EEA/HR/JD/nl 1

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING
BETREFFENDE DE VERVROEGDE INWERKINGTREDING OF VOORLOPIGE
TOEPASSING VAN DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN DE
REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

De partijen benadrukken het belang van de vervroegde inwerkingtreding of voorlopige toepassing van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte om het goed functioneren van de Europese Economische Ruimte te garanderen en Kroatië de vruchten te laten plukken van deelname aan de Europese Economische Ruimte.

FA/EEA/HR/JD/nl 2

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE DATUM
WAAROP DE OVERGANGSREGELINGEN VERSTRIJKEN

De partijen bevestigen dat overgangsregelingen van het Toetredingsverdrag zijn overgenomen in de EER-overeenkomst en verstrijken op dezelfde datum als die waarop zij zouden zijn verstreken indien de uitbreiding van de Europese Unie en die van de EER gelijktijdig hadden plaatsgevonden op 1 juli 2013.

FA/EEA/HR/JD/nl 3

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARINGEN BETREFFENDE DE TOEPASSING
VAN DE OORSPRONGSREGELS NA DE INWERKINGTREDING VAN
DE OVEREENKOMST BETREFFENDE DE DEELNAME VAN
DE REPUBLIEK KROATIË AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

1. Een bewijs van oorsprong dat is afgegeven door een EVA-staat of de nieuwe overeenkomstsluitende partij krachtens een preferentiële overeenkomst tussen de EVA-staten en die nieuwe overeenkomstsluitende partij of krachtens de unilaterale nationale wetgeving van een EVA-staat of een nieuwe overeenkomstsluitende partij geldt als bewijs van preferentiële EER-oorsprong, mits:
 - a) het bewijs van oorsprong en de vervoersdocumenten uiterlijk op de dag vóór de datum van toetreding van de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie zijn afgegeven;
 - b) het bewijs van oorsprong binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

Wanneer goederen uit een EVA-staat of de nieuwe overeenkomstsluitende partij vóór de datum waarop de nieuwe overeenkomstsluitende partij tot de Europese Unie is toegetreden, ten invoer zijn aangegeven in de nieuwe overeenkomstsluitende partij respectievelijk een EVA-staat in het kader van een preferentiële regeling die op dat tijdstip tussen een EVA-staat en de nieuwe overeenkomstsluitende partij van kracht is, wordt een bewijs van oorsprong dat krachtens die regeling achteraf is afgegeven eveneens in de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partij aanvaard, mits dit bewijs binnen vier maanden na de inwerkingtreding van de Overeenkomst aan de douaneautoriteiten wordt overgelegd.

FA/EEA/HR/JD/nl 4

2. Vergunningen waarmee de status van "toegelaten exporteur" is toegekend in het kader van overeenkomsten tussen de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, mogen door de EVA-staten, enerzijds, en de Republiek Kroatië, anderzijds, worden gehandhaafd, mits de toegelaten exporteurs de EER-oorsprongsregels toepassen.

Deze vergunningen worden door de EVA-staten en de Republiek Kroatië uiterlijk één jaar na de datum van inwerkingtreding van de Overeenkomst vervangen door nieuwe vergunningen, die worden afgegeven overeenkomstig de voorwaarden van Protocol 4 bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte.

3. Verzoeken om controle achteraf van bewijzen van oorsprong die krachtens de in de leden 1 en 2 bedoelde preferentiële overeenkomsten en regelingen zijn afgegeven, worden door de bevoegde autoriteiten van de EVA-staten en de nieuwe overeenkomstsluitende partij aanvaard tot drie jaar na de afgifte van het bewijs van oorsprong, en kunnen door deze autoriteiten tot drie jaar na de aanvaarding van het bewijs van oorsprong worden ingediend.

FA/EEA/HR/JD/nl 5

GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE SECTORALE AANPASSING
VOOR LIECHTENSTEIN OP HET GEBIED VAN HET VRIJE VERKEER VAN PERSONEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij,

- verwijzende naar de sectorale aanpassingen voor Liechtenstein op het gebied van het vrije verkeer van personen krachtens de bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst, als overeengekomen bij Besluit nr. 191/1999 van het Gemengd Comité van de EVA en gewijzigd bij de Overeenkomst betreffende de deelname van de Tsjechische Republiek, de Republiek Estland, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, de Republiek Hongarije, de Republiek Malta, de Republiek Polen, de Republiek Slovenië en de Slowaakse Republiek aan de Europese Economische Ruimte van 14 oktober 2003,
- vaststellende dat het aantal onderdanen uit lidstaten van de EU en EVA-staten dat zich in Liechtenstein wil vestigen, nog steeds groter is dan de netto-immigratiecijfers die in de bovenstaande sectorale regeling zijn vastgesteld,
- overwegende dat de deelname van de Republiek Kroatië aan de EER zal resulteren in een groter aantal onderdanen dat het recht zal hebben om zich te beroepen op het vrije verkeer van personen, als vervat in de EER-overeenkomst,

komen overeen bij de herziening van de sectorale aanpassingen in de bijlagen V en VIII bij de EER-overeenkomst op passende wijze rekening te houden met deze feitelijke situatie en de absorptiecapaciteit van Liechtenstein die niet is veranderd.

FA/EEA/HR/JD/nl 6

GEZAMENLIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE PRIORITAIRE SECTOREN
GENOEMD IN PROTOCOL 38 TER

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij herinneren eraan dat in het geval van Kroatië niet alle prioritaire sectoren als gedefinieerd in artikel 3 van Protocol 38 ter moeten worden gedekt.

FA/EEA/HR/JD/nl 7

GEZAMENLIJKE VERKLARING BETREFFENDE DE FINANCIËLE BIJDAGEN

De huidige overeenkomstsluitende partijen en de nieuwe overeenkomstsluitende partij komen overeen dat de financiëlebijdrageregelingen die zijn overeengekomen in de context van de EER-uitbreiding geen precedent vormen voor de periode na hun verstrijken op 30 april 2014.

FA/EEA/HR/JD/nl 8

ANDERE VERKLARINGEN
VAN EEN OF MEER OVEREENKOMSTSLUITENDE PARTIJEN

FA/EEA/HR/JD/nl 9

ALGEMENE GEMEENSCHAPPELIJKE VERKLARING VAN DE EVA-STATEN

De EVA-staten nemen nota van de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die zijn gehecht aan de Slotakte van het Verdrag tussen het Koninkrijk België, de Republiek Bulgarije, de Tsjechische Republiek, het Koninkrijk Denemarken, de Bondsrepubliek Duitsland, de Republiek Estland, Ierland, de Helleense Republiek, het Koninkrijk Spanje, de Franse Republiek, de Italiaanse Republiek, de Republiek Cyprus, de Republiek Letland, de Republiek Litouwen, het Groothertogdom Luxemburg, Hongarije, de Republiek Malta, het Koninkrijk der Nederlanden, de Republiek Oostenrijk, de Republiek Polen, de Portugese Republiek, Roemenië, de Republiek Slovenië, de Slowaakse Republiek, de Republiek Finland, het Koninkrijk Zweden, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland (lidstaten van de Europese Unie), en de Republiek Kroatië betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

De EVA-staten benadrukken dat de voor de EER-overeenkomst relevante verklaringen die aan de Slotakte van het in de vorige alinea bedoelde Verdrag zijn gehecht, niet mogen worden uitgelegd of toegepast op een wijze die strijdig is met de verplichtingen van de huidige overeenkomstsluitende partijen of de nieuwe overeenkomstsluitende partij zoals die uit deze Overeenkomst of de EER-overeenkomst voortvloeien.

FA/EEA/HR/JD/ml 10

AANVULLEND PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN HET KONINKRIJK NOORWEGEN
EN DE EUROPESE UNIE
BETREFFENDE EEN FINANCIËEL MECHANISME VAN NOORWEGEN
VOOR DE PERIODE 2009-2014, NAAR AANLEIDING VAN DE DEELNAME
VAN DE REPUBLIEK KROATIË
AAN DE EUROPESE ECONOMISCHE RUIMTE

AP-NO-FIN/EEA/HR/nl 1

AP-NO-FIN/EEA/HR/nl 2

DE EUROPESE UNIE

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

GEZIEN de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014,

GEZIEN de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

HEBBEN BESLOTEN de Republiek Kroatië op te nemen in het bestaande financieel mechanisme van Noorwegen 2009-2014,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

AP-NO-FIN/EEA/HR/nl 3

ARTIKEL 1

1. De Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, hierna "de overeenkomst" genoemd, is van overeenkomstige toepassing op de Republiek Kroatië.
2. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 zijn lid 2 en lid 3 van artikel 3 van de overeenkomst niet van toepassing.
3. Niettegenstaande het bepaalde in lid 1 is artikel 6 van de overeenkomst niet van toepassing. Wanneer niet-vastgelegde middelen van de Republiek Kroatië beschikbaar zijn, vindt geen nieuwe toewijzing aan andere begunstigde staten plaats.

ARTIKEL 2

De extra bedragen voor de financiële bijdrage zijn 4,6 miljoen euro voor de Republiek Kroatië voor de periode van 1 juli 2013 tot en met 30 april 2014. Deze bijdragen worden ter beschikking gesteld vanaf de datum waarop de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte, dan wel een overeenkomst tot voorlopige toepassing van die overeenkomst, in werking treedt.

AP-NO-FIN/EEA/HR/nl 4

ARTIKEL 3

Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akte van bekrachtiging of goedkeuring van de Overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte eveneens is neergelegd.

ARTIKEL 4

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

AP-NO-FIN/EEA/HR/nl 5

AANVULLEND PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
EN IJSLAND
NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING
VAN DE REPUBLIEK KROATIË
TOT DE EUROPESE UNIE

AP-IS/EEA/HR/nl 1

DE EUROPESE UNIE

en

IJSLAND

GEZIEN de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland, die op 22 juli 1972 te Brussel is ondertekend, hierna "de overeenkomst" genoemd, en de regeling die IJsland en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GEZIEN het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten voor de periode 2009-2014,

GEZIEN de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

GEZIEN de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

GEZIEN de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen IJsland en de Republiek Kroatië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

AP-IS/EEA/HR/nl 2

ARTIKEL 1

De tekst van de overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Kroatische taal. De teksten in deze taal is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité dient deze Kroatische tekst goed te keuren.

ARTIKEL 2

1. Dit protocol bevat de bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit IJsland.
2. De tariefcontingenten van artikel 3 van dit protocol hebben betrekking op de resterende tien maanden vanaf de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie tot het einde van het financieel mechanisme van de EER voor de periode 2009-2014 (1 juli 2013 tot 30 april 2014). De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen.
3. De tariefcontingenten zijn van toepassing vanaf de dag waarop de voorlopige toepassing van dit protocol van start gaat, overeenkomstig de procedures van artikel 4, lid 3, en staan ter beschikking gedurende twaalf maanden vanaf die datum.

AP-IS/EEA/HR/nl 3

ARTIKEL 3

De Unie opent de volgende aanvullende rechtenvrije contingenten voor de volgende producten van oorsprong uit IJsland:

- Langoestines (*Nephrops norvegicus*), bevroren (GN-code 0306 15 90) van 60 ton nettogewicht.
- Filets van Noorse schelvis (*Sebastes* spp.), vers of gekoeld (GN-code 0304 49 50) van 100 ton nettogewicht.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.

2. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn neergelegd:

- i) Overeenkomst betreffende de deelname van de republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

AP-IS/EEA/HR/nl 4

- ii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Unie en het Koninkrijk Noorwegen betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
 - iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.
3. In afwachting van de voltooiing van de procedures bedoeld in lid 1 en 2 van dit artikel, wordt dit protocol op voorlopige basis toegepast vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de neerlegging van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 5

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de IJslandse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

AP-IS/EEA/HR/nl 5

AANVULLEND PROTOCOL
BIJ DE OVEREENKOMST
TUSSEN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP
EN HET KONINKRIJK NOORWEGEN
NAAR AANLEIDING VAN DE TOETREDING
VAN DE REPUBLIEK KROATIË
TOT DE EUROPESE UNIE

AP-NO/EEA/HR/nl 1

DE EUROPESE UNIE

en

HET KONINKRIJK NOORWEGEN

GEZIEN de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen, die op 14 mei 1973 is ondertekend, hierna "de overeenkomst" genoemd, en de regeling die Noorwegen en de Gemeenschap voor de handel in vis en visserijproducten zijn overeengekomen,

GEZIEN het Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en het Koninkrijk Noorwegen tot vaststelling van bijzondere bepalingen betreffende de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten voor de periode 2009-2014, en in het bijzonder artikel 1,

GEZIEN de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

GEZIEN de overeenkomst betreffende de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte,

GEZIEN de huidige regelingen voor de handel in vis en visserijproducten tussen Noorwegen en de Republiek Kroatië,

HEBBEN BESLOTEN in gezamenlijk overleg de aanpassingen vast te stellen die in de Overeenkomst dienen te worden aangebracht naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie,

EN HEBBEN BESLOTEN DIT PROTOCOL TE SLUITEN,

AP-NO/EEA/HR/nl 2

ARTIKEL 1

De tekst van de overeenkomst, de bijlagen en de protocollen die daarvan een integrerend onderdeel vormen, de slotakte en de daaraan gehechte verklaringen worden opgemaakt in de Kroatische taal. De teksten in deze taal is evenzeer authentiek als de oorspronkelijke teksten. Het Gemengd Comité dient deze Kroatische tekst goed te keuren.

ARTIKEL 2

1. Dit protocol bevat de bijzondere bepalingen inzake de invoer in de Europese Unie van bepaalde vis en visserijproducten van oorsprong uit Noorwegen.
2. De tariefcontingenten van artikel 3 van dit protocol hebben betrekking op de resterende tien maanden vanaf de toetreding van Kroatië tot de Europese Unie tot het einde van het financieel mechanisme van de EER voor de periode 2009-2014 (1 juli 2013 tot 30 april 2014). De omvang van de contingenten wordt aan het einde van die periode opnieuw bekeken, waarbij alle relevante belangen in aanmerking worden genomen.
3. De tariefcontingenten zijn van toepassing vanaf de dag waarop de voorlopige toepassing van dit protocol van start gaat, overeenkomstig de procedures van artikel 4, lid 3, en staan ter beschikking gedurende twaalf maanden vanaf die datum.
4. De oorsprongsregels die van toepassing zijn op de tariefcontingenten van artikel 3 worden beschreven in Protocol 3 van de Overeenkomst.

AP-NO/EEA/HR/nl 3

ARTIKEL 3

De Unie opent de volgende aanvullende rechtenvrije contingenten:

- Haring, bereid met kruiden en/of azijn, gepekeld (GN-codes ex 1604 12 91, ex 1604 12 99)
1 400 ton netto uitgelekt gewicht.

ARTIKEL 4

1. Dit protocol wordt door de partijen bekrachtigd of goedgekeurd volgens hun eigen procedures. De akten van ratificatie of goedkeuring worden neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie.
2. Het treedt in werking op de dag volgende op die waarop de laatste akte van bekrachtiging of goedkeuring is neergelegd, op voorwaarde dat de akten van bekrachtiging of goedkeuring van de volgende aanverwante overeenkomsten eveneens zijn neergelegd:
 - i) Overeenkomst betreffende de deelname van de republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;
 - ii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk Noorwegen en de Europese Unie betreffende een financieel mechanisme van Noorwegen voor de periode 2009-2014, naar aanleiding van de deelname van de Republiek Kroatië aan de Europese Economische Ruimte;

AP-NO/EEA/HR/nl 4

iii) Aanvullend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en IJsland naar aanleiding van de toetreding van de Republiek Kroatië tot de Europese Unie.

3. In afwachting van de voltooiing van de procedures bedoeld in lid 1 en 2 van dit artikel, wordt dit protocol op voorlopige basis toegepast vanaf de eerste dag van de derde maand volgend op de neerlegging van de laatste kennisgeving.

ARTIKEL 5

Dit protocol, opgesteld in één exemplaar in de Bulgaarse, de Deense, de Duitse, de Engelse, de Estse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Hongaarse, de Italiaanse, de Kroatische, de Letse, de Litouwse, de Maltese, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Roemeense, de Sloveense, de Slowaakse, de Spaanse, de Tsjechische, de Zweedse en de Noorse taal, zijnde alle teksten gelijkelijk authentiek, wordt neergelegd bij het secretariaat-generaal van de Raad van de Europese Unie, dat een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift ervan doet toekomen aan elk van de partijen.

AP-NO/EEA/HR/nl 5

ACCORDS
SOUS FORME D'ÉCHANGES DE LETTRES
CONCERNANT L'APPLICATION PROVISOIRE
DE L'ACCORD RELATIF À LA PARTICIPATION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN
ET L'APPLICATION PROVISOIRE DU PROTOCOLE ADDITIONNEL
À L'ACCORD ENTRE LE ROYAUME DE NORVÈGE ET L'UNION EUROPÉENNE
CONCERNANT UN MÉCANISME FINANCIER NORVÉGIEN
POUR LA PÉRIODE 2009-2014

EL/EU/IS/FL/NO/fr 1

A. Lettre de l'Union européenne à l'Islande

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que l'Islande soit disposée à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord de l'Islande sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL1/EU/IS/fr 1

B. Lettre de l'Islande à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord de l'Islande sur son contenu libellé comme suit:

"Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que l'Islande soit disposée à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL2/EU/IS/fr 1

A. Lettre de l'Union européenne à la Principauté de Liechtenstein

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que la Principauté de Liechtenstein soit disposée à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord de la Principauté de Liechtenstein sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL1/EU/FL/fr 1

B. Lettre de la Principauté de Liechtenstein à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord de la Principauté de Liechtenstein sur son contenu libellé comme suit:

"Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer l'accord d'élargissement de l'EEE, à titre provisoire, à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que la Principauté de Liechtenstein soit disposée à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL2/EU/FL/fr 1

A. Lettre de l'Union européenne au Royaume de Norvège

Madame, Monsieur,

Faisant référence à l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer, à titre provisoire, l'accord d'élargissement de l'EEE et le protocole y afférent suivant:

- protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que le Royaume de Norvège soit disposé à faire de même.

Je vous saurais gré de bien vouloir me confirmer l'accord du Royaume de Norvège sur cette application provisoire.

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL1/EU/NO/fr 1

B. Lettre du Royaume de Norvège à l'Union européenne

Madame, Monsieur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre de ce jour et de confirmer l'accord du Royaume de Norvège sur son contenu libellé comme suit:

"En ce qui concerne l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord d'élargissement de l'EEE") et à trois accords y afférents, j'ai l'honneur de vous informer que l'Union européenne est prête à appliquer, à titre provisoire, l'accord d'élargissement de l'EEE et le protocole y afférent suivant:

- protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

à compter du jour suivant celui de l'achèvement du dernier échange de lettres sur l'application provisoire entre l'Union européenne et l'Islande, le Liechtenstein et la Norvège, pourvu que le Royaume de Norvège soit disposé à faire de même."

Veillez agréer, Madame, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

EL2/EU/NO/fr 1

ACCORD
RELATIF À LA PARTICIPATION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

EEA/HR/fr 1

EEA/HR/fr 2

L'UNION EUROPÉENNE,

LE ROYAUME DE BELGIQUE,

LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

LE ROYAUME DE DANEMARK,

LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

L'IRLANDE,

LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

LE ROYAUME D'ESPAGNE,

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

EEA/HR/fr 3

LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

LE GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

LA HONGRIE,

LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

LE ROYAUME DES PAYS-BAS,

LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

LA ROUMANIE,

LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

EEA/HR/fr 4

LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

LE ROYAUME DE SUÈDE,

LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

ci-après dénommés "États membres de l'Union européenne",

L'ISLANDE,

LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN,

LE ROYAUME DE NORVÈGE,

ci-après dénommés "États de l'AELE",

ci-après conjointement dénommés "parties contractantes actuelles",

et

LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

EEA/HR/fr 5

CONSIDÉRANT que le traité relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne (ci-après dénommé "traité d'adhésion") a été signé à Bruxelles le 9 décembre 2011;

CONSIDÉRANT que, en vertu de l'article 128 de l'accord sur l'Espace économique européen, signé à Porto le 2 mai 1992, tout État européen demande, s'il devient membre de la Communauté, à devenir partie à l'accord sur l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord EEE");

CONSIDÉRANT que la République de Croatie a demandé à devenir partie contractante à l'accord EEE;

CONSIDÉRANT que les conditions et modalités de cette participation doivent faire l'objet d'un accord entre les parties contractantes actuelles et l'État requérant,

ONT DÉCIDÉ de conclure l'accord suivant:

EEA/HR/fr 6

ARTICLE PREMIER

1. La République de Croatie devient partie contractante à l'accord EEE et est ci-après dénommée "nouvelle partie contractante".
2. À compter de l'entrée en vigueur du présent accord, les dispositions de l'accord EEE, modifiées par les décisions du Comité mixte de l'EEE adoptées avant le 30 juin 2011, sont contraignantes pour la nouvelle partie contractante dans les mêmes conditions que pour les parties contractantes actuelles et suivant les conditions et modalités fixées par le présent accord.
3. Les annexes du présent accord font partie intégrante de celui-ci.

ARTICLE 2

1. ADAPTATIONS À APPORTER AU TEXTE PRINCIPAL DE L'ACCORD EEE
 - a) Préambule:
 - i) la mention suivante est ajoutée à la liste des parties contractantes, après la République française:

"LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,";
 - ii) les termes "LA RÉPUBLIQUE DE" figurant devant HONGRIE sont supprimés;

EEA/HR/fr 7

iii) les termes "LA RÉPUBLIQUE DE" figurant devant MALTE sont ajoutés;

b) article 2:

i) le point f) est supprimé;

ii) le texte suivant est ajouté après le point e):

"f) on entend par "acte d'adhésion du 9 décembre 2011", "acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, signé à Bruxelles le 9 décembre 2011.";

c) article 117:

Le texte de l'article 117 est remplacé par le texte suivant:

"Les dispositions régissant les mécanismes financiers sont énoncées dans les protocoles 38 et 38 *bis*, dans l'addendum au protocole 38 *bis*, dans le protocole 38 *ter* et dans l'addendum au protocole 38 *ter*.";

EEA/HR/fr 8

d) article 129:

i) au paragraphe 1, le deuxième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"À la suite des élargissements de l'Espace économique européen, les versions du présent accord en langues bulgare, croate, estonienne, hongroise, lettone, lituanienne, maltaise, polonaise, roumaine, slovaque, slovène et tchèque font également foi.";

ii) au paragraphe 1, le troisième alinéa est remplacé par le texte suivant:

"Les textes des actes auxquels il est fait référence dans les annexes font également foi en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque tels qu'ils sont publiés au *Journal officiel de l'Union européenne*, et ces actes sont rédigés, pour leur authentification, en langues islandaise et norvégienne et publiés dans le supplément EEE du *Journal officiel de l'Union européenne*."

EEA/HR/fr 9

2. ADAPTATIONS À APPORTER AUX PROTOCOLES À L'ACCORD EEE

a) Le protocole 4 relatif aux règles d'origine est modifié comme suit:

i) l'annexe IVa (Texte de la déclaration sur facture) est modifiée comme suit:

aa) le texte suivant est inséré avant la version italienne du texte de la déclaration sur facture:

"Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ...⁽¹⁾)
izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi...⁽²⁾
preferencijalnog podrijetla.";

EEA/HR/fr 10

- ii) l'annexe IVb (Texte de la déclaration sur facture EUR-MED) est modifiée comme suit:
- aa) le texte suivant est inséré avant la version italienne du texte de la déclaration sur facture EUR-MED:

"Version croate

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

- cumulation applied with (nom du pays/des pays)
- no cumulation applied ⁽³⁾;

- b) le texte suivant est ajouté au protocole 38 *ter*:

"ADDENDUM AU PROTOCOLE 38 *TER*
CONCERNANT LE MÉCANISME FINANCIER DE L'EEE
APPLICABLE À LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE

ARTICLE PREMIER

1. Le protocole 38 *ter* s'applique *mutatis mutandis* à la République de Croatie.

EEA/HR/fr 11

2. Nonobstant le paragraphe 1, la première phrase de l'article 3, paragraphe 3, du protocole 38 *ter* ne s'applique pas.
3. Nonobstant le paragraphe 1, l'article 6 du protocole 38 *ter* ne s'applique pas. Aucune réaffectation vers un autre État bénéficiaire ne s'applique dans le cas de crédits non engagés de la part de la Croatie.

ARTICLE 2

Les montants supplémentaires de la contribution financière s'élèvent à 5 millions d'EUR pour la République de Croatie au cours de la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 30 avril 2014 inclus; ils sont mis à disposition en une seule tranche, à des fins d'engagement, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord à titre provisoire.";

- c) le texte du protocole 44 est remplacé par le texte suivant:

"CONCERNANT LES MÉCANISMES DE SAUVEGARDE PRÉVUS POUR LES ÉLARGISSEMENTS DE L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

1. Application de l'article 112 de l'accord à la clause de sauvegarde économique générale et aux mécanismes de sauvegarde contenus dans certaines dispositions provisoires applicables dans le domaine de la libre circulation des personnes et du transport routier

EEA/HR/fr 12

L'article 112 de l'accord s'applique également aux situations spécifiées ou visées par:

- a) les dispositions de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003, de l'article 36 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 et de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011, et
 - b) les mécanismes de sauvegarde contenus dans les dispositions provisoires sous les titres "Période de transition" de l'annexe V (Libre circulation des travailleurs) et de l'annexe VIII (Droit d'établissement), le point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil) de l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes), le point 26c (règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil) et le point 53a (règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil) de l'annexe XIII (Transports), pour les mêmes durées, les mêmes champs d'application et avec les mêmes effets que ceux énoncés dans ces dispositions.
2. Clause de sauvegarde concernant le marché intérieur

La procédure générale de prise de décision prévue par l'accord s'applique également aux décisions prises par la Commission des Communautés européennes en application de l'article 38 de l'acte d'adhésion du 16 avril 2003, de l'article 37 de l'acte d'adhésion du 25 avril 2005 et de l'article 38 de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011."

EEA/HR/fr 13

ARTICLE 3

1. Toutes les modifications apportées aux actes adoptés par les institutions de l'Union européenne intégrés dans l'accord EEE qui découlent de l'acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique (ci après dénommé "acte d'adhésion du 9 décembre 2011") sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.
2. À cet effet, le tiret suivant est inséré aux points des annexes et des protocoles de l'accord EEE contenant les références aux actes adoptés par les institutions de l'Union européenne concernées:

"– 1 2012 J003: acte relatif aux conditions d'adhésion à l'Union européenne de la République de Croatie et aux adaptations du traité sur l'Union européenne, du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne et du traité instituant la Communauté européenne de l'énergie atomique, adopté le 9 décembre 2011 (JO L 112 du 24.4.2012, p. 21).".
3. Si le tiret visé au paragraphe 2 est le premier tiret du point en question, il est précédé de la mention ", modifié par" ou ", modifiée par", selon le cas.
4. L'annexe A du présent accord énumère les points des annexes et des protocoles de l'accord EEE dans lesquels le texte visé aux paragraphes 2 et 3 est introduit.

EEA/HR/fr 14

5. Lorsqu'en raison de la participation de la nouvelle partie contractante, des actes intégrés à l'accord EEE avant la date d'entrée en vigueur du présent accord nécessitent des adaptations qui ne sont pas prévues par le présent accord, celles-ci sont traitées conformément aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

ARTICLE 4

1. Les dispositions contenues dans l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 visées à l'annexe B du présent accord sont intégrées dans l'accord EEE et en font partie intégrante.
2. Toute disposition présentant un intérêt pour l'accord EEE visée dans l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 ou adoptée sur la base de cet acte mais non mentionnée dans l'annexe B du présent accord est traitée conformément aux procédures arrêtées dans l'accord EEE.

ARTICLE 5

Toute partie au présent accord peut soumettre au Comité mixte de l'EEE toute question relative à l'interprétation ou à l'application de l'accord. Le comité mixte de l'EEE l'examine en vue de trouver une solution acceptable permettant de préserver le bon fonctionnement de l'accord EEE.

EEA/HR/fr 15

ARTICLE 6

1. Le présent accord est ratifié ou approuvé par les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante conformément à leurs propres procédures. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.
2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation d'une partie contractante actuelle ou de la nouvelle partie contractante, sous réserve que les protocoles y afférents suivants entrent en vigueur le même jour:
 - a) protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
 - b) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne; et
 - c) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

EEA/HR/fr 16

ARTICLE 7

Le présent accord, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise et tchèque, islandaise et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme au gouvernement de chacune des parties au présent accord.

EEA/HR/fr 17

ANNEXE A

Liste visée à l'article 3 de l'accord

PARTIE I

ACTES VISÉS DANS L'ACCORD EEE MODIFIÉ
par l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011

Le tiret visé à l'article 3, paragraphe 2, est inséré aux points suivants des annexes et des protocoles de l'accord EEE:

à l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification), chapitre XXVII
(Boissons spiritueuses):

– point 3 (règlement (CEE) n° 1601/91 du Conseil)

à l'annexe VII (Reconnaissance des qualifications professionnelles):

point 1 (directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil)

EEA/HR/Annexe A/fr 1

à l'annexe XVII (Propriété intellectuelle):

point 6A (règlement (CE) n° 1610/96 du Parlement européen et du Conseil)

à l'annexe IX (Services financiers):

point 14 (directive 2006/48/CE du Parlement européen et du Conseil)

à l'annexe XX (Environnement):

point 21aI (directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil).

EEA/HR/Annexe A/fr 2

PARTIE II

AUTRES MODIFICATIONS
AUX ANNEXES DE L'ACCORD EEE

Les modifications suivantes sont apportées aux annexes de l'accord EEE:

à l'annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification – Partie II):

au chapitre XV, point 12a (directive 91/414/CEE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XVII, point 7 (directive 94/62/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XVII, point 8 (directive 94/63/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au chapitre XXV, point 3 (directive 2001/37/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

EEA/HR/Annexe A/fr 3

à l'annexe V (Libre circulation des travailleurs):

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe VIII (Droit d'établissement):

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe IX (Services financiers):

au point 31b (directive 97/9/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XI (Communications électroniques, services audiovisuels et société de l'information):

au point 5 cm (directive 2002/22/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

EEA/HR/Annexe A/fr 4

à l'annexe XII (Libre circulation des capitaux):

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XIII (Transports):

au point 15a (directive 96/53/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 18a (directive 1999/62/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 19 (directive 96/26/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 26c (règlement (CEE) n° 3118/93 du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XV (Aides d'État):

sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

EEA/HR/Annexe A/fr 5

sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XVII (Propriété intellectuelle):

sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES", les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes):

au point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

à l'annexe XX (Environnement):

au point 1f (directive 2008/1/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 7a (directive 98/83/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

EEA/HR/Annexe A/fr 6

au point 13 (directive 91/271/CEE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 19a (directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 21ad (directive 1999/32/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32d (directive 1999/31/CE du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32f (directive 2000/76/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés;

au point 32fa (directive 2002/96/CE du Parlement européen et du Conseil), les termes "ou, le cas échéant, du protocole d'adhésion du 25 avril 2005" sont supprimés.

EEA/HR/Annexe A/fr 7

ANNEXE B

Liste visée à l'article 4 de l'accord

Les annexes et protocoles de l'accord EEE sont modifiés comme suit:

Annexe I (Questions vétérinaires et phytosanitaires):

1. Au chapitre I, partie 1.1, point 4 (directive 97/78/CE du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section IV) sont applicables."

2. Au chapitre I, partie 6.1, point 16 (règlement (CE) n° 852/2004 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section II) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 1

3. Au chapitre I, partie 6.1, point 17 (règlement (CE) n° 853/2004 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section II) sont applicables."

4. Au chapitre I, partie 9.1, point 8 (directive 1999/74/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section I) sont applicables."

5. Au chapitre III, partie 1, point 10 (directive 2002/53/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section III) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 2

6. Au chapitre III, partie 1, point 12 (directive 2002/55/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 5, section III) sont applicables."

Annexe II (Réglementations techniques, normes, essais et certification):

1. Au chapitre XII, point 54zr (directive 2001/113/CE du Conseil), le texte suivant est ajouté:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 4, section I, point 1) sont applicables."

2. Au chapitre XIII, point 15q (directive 2001/83/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 1) sont applicables."

3. Au chapitre XV, point 12zc (règlement (CE) n° 1907/2006 du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section VI) sont applicables."

Annexe V (Libre circulation des travailleurs):

Sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

Annexe VIII (Droit d'établissement):

Sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION", le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 4

Annexe XII (Libre circulation des capitaux):

Le texte suivant est inséré après le texte figurant sous l'intitulé "PÉRIODE DE TRANSITION":

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 3) sont applicables."

Annexe XIII (Transports):

Au point 53a (règlement (CEE) n° 3577/92 du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 7, point 1) sont applicables.

En ce qui concerne les mécanismes de sauvegarde mentionnés dans les dispositions provisoires visées aux paragraphes précédents, LE PROTOCOLE 44 CONCERNANT LES MÉCANISMES DE SAUVEGARDE PRÉVUS POUR LES ÉLARGISSEMENTS DE L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN est applicable."

EEA/HR/Annexe B/fr 5

Annexe XV (Aides d'État):

Le texte suivant est ajouté sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES":

"Les dispositions relatives aux régimes d'aide actuels, énoncées au chapitre 2 (Politique de concurrence) de l'annexe IV de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011, s'appliquent entre les parties contractantes."

Annexe XVII (Propriété intellectuelle):

Le texte suivant est ajouté sous l'intitulé "ADAPTATIONS SECTORIELLES":

"Les mécanismes spécifiques prévus au chapitre 1 (Droit de la propriété intellectuelle) de l'annexe IV de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 s'appliquent entre les parties contractantes."

Annexe XVIII (Santé et sécurité au travail, droit du travail et égalité de traitement des hommes et des femmes):

Au point 30 (directive 96/71/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré entre le texte relatif aux dispositions provisoires et le texte relatif aux mécanismes de sauvegarde:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 2) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 6

Annexe XX (Environnement):

1. Au point 7a (directive 98/83/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section IV, point 2) sont applicables."

2. Au point 13 (directive 91/271/CEE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section IV, point 1) sont applicables."

3. Au point 19a (directive 2001/80/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires et avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section V, point 2) sont applicables."

4. Au point 21ab (directive 1999/13/CE du Conseil), le texte suivant est ajouté:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section V, point 1) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 7

5. Au point 21a) (directive 2003/87/CE du Parlement européen et du Conseil), le texte suivant est inséré avant le texte de l'adaptation:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section I, point 1) sont applicables."

6. Au point 32d (directive 1999/31/CE du Conseil), le texte suivant est inséré après le texte relatif aux dispositions provisoires:

"Les dispositions provisoires énoncées dans les annexes de l'acte d'adhésion du 9 décembre 2011 en ce qui concerne la Croatie (annexe V, chapitre 10, section III) sont applicables."

EEA/HR/Annexe B/fr 8

ACTE FINAL

FA/EEA/HR/fr 1

Les plénipotentiaires:

DE L'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommée "Union européenne",

et:

DU ROYAUME DE BELGIQUE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE BULGARIE,

DE LA RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,

DU ROYAUME DE DANEMARK,

DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE D'ESTONIE,

DE L'IRLANDE,

DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE,

DU ROYAUME D'ESPAGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE,

FA/EEA/HR/fr 2

DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE CHYPRE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE LETTONIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE LITUANIE,

DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG,

DE LA HONGRIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE MALTE,

DU ROYAUME DES PAYS-BAS,

DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE,

DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE,

DE LA ROUMANIE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE SLOVÉNIE,

FA/EEA/HR/fr 3

DE LA RÉPUBLIQUE SLOVAQUE,

DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE,

DU ROYAUME DE SUÈDE,

DU ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD,

parties contractantes au traité instituant l'UNION EUROPÉENNE, ci-après dénommées
"États membres de l'UE",

les plénipotentiaires:

DE L'ISLANDE,

DE LA PRINCIPAUTÉ DE LIECHTENSTEIN,

DU ROYAUME DE NORVÈGE,

ci-après dénommés "États de l'AELE",

tous parties contractantes à l'accord sur l'Espace économique européen conclu à Porto le 2 mai 1992
(ci-après dénommé "accord EEE"), ci-après dénommées conjointement "parties contractantes
actuelles", et

FA/EEA/HR/fr 4

les plénipotentiaires:

DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE,

ci-après dénommée "nouvelle partie contractante",

réunis à Bruxelles, ce [DATE] de l'année [ANNÉE], pour la signature de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen, ont adopté les textes suivants:

- I. Accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen (ci-après dénommé "accord");
- II. Les textes énumérés ci-après, qui sont annexés à l'accord:

Annexe A: liste visée à l'article 3 de l'accord,

Annexe B: liste visée à l'article 4 de l'accord.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante ont adopté les déclarations communes énumérées ci-après et annexées au présent acte final:

1. déclaration commune sur l'entrée en vigueur anticipée ou l'application provisoire de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

FA/EEA/HR/fr 5

2. déclaration commune relative à la date d'expiration des dispositions provisoires;
3. déclarations communes concernant l'application des règles d'origine après l'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
4. déclaration commune sur l'adaptation sectorielle du Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes;
5. déclaration commune sur les secteurs prioritaires mentionnés dans le protocole 38 *ter*;
6. déclaration commune sur les contributions financières.

Les plénipotentiaires des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante ont pris note de la déclaration mentionnée ci-après et annexée au présent acte final:

Déclaration commune générale des États de l'AELE.

Ils sont en outre convenus qu'au plus tard à l'entrée en vigueur de l'accord, l'accord EEE, modifié par le protocole portant adaptation de l'accord sur l'Espace économique européen et l'intégralité des textes de chacune des décisions du Comité mixte de l'EEE, doivent être rédigés et authentifiés par les représentants des parties contractantes actuelles et ceux de la nouvelle partie contractante en langue croate.

FA/EEA/HR/fr 6

Ils prennent acte du protocole additionnel à l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen, également annexé au présent acte final.

Ils prennent également acte du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, annexé au présent acte final.

Ils prennent par ailleurs note du protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne, également annexé au présent acte final.

Ils soulignent que les protocoles susmentionnés ont fait l'objet d'un accord en partant de l'hypothèse que la participation à l'Espace économique européen reste inchangée.

FA/EEA/HR/fr 7

DÉCLARATIONS COMMUNES
DES PARTIES CONTRACTANTES ACTUELLES
ET DE LA NOUVELLE PARTIE CONTRACTANTE À L'ACCORD

FA/EEA/HR/JD/fr 1

DÉCLARATION COMMUNE
SUR L'ENTRÉE EN VIGUEUR ANTICIPÉE
OU L'APPLICATION PROVISOIRE DE L'ACCORD
RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

Les parties soulignent l'importance d'une entrée en vigueur anticipée ou d'une application provisoire de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen pour assurer le bon fonctionnement de l'Espace économique européen et permettre à la Croatie de bénéficier du fait qu'elle participe à l'Espace économique européen.

FA/EEA/HR/JD/fr 2

DÉCLARATION COMMUNE
RELATIVE À LA DATE D'EXPIRATION DES DISPOSITIONS PROVISOIRES

Les parties confirment que les dispositions provisoires du traité d'adhésion sont reprises dans l'accord EEE et prennent fin à la date à laquelle elles seraient venues à expiration si l'élargissement de l'Union européenne et celui de l'EEE avaient eu lieu simultanément le 1^{er} juillet 2013.

FA/EEA/HR/JD/fr 3

DÉCLARATION COMMUNE
CONCERNANT L'APPLICATION DES RÈGLES D'ORIGINE
APRÈS L'ENTRÉE EN VIGUEUR DE L'ACCORD
RELATIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

1. La preuve de l'origine régulièrement délivrée par un État de l'AELE ou la nouvelle partie contractante dans le cadre d'un accord préférentiel conclu entre les États de l'AELE et la nouvelle partie contractante ou de la législation nationale unilatérale d'un État de l'AELE ou de la nouvelle partie contractante est considérée comme étant la preuve de l'origine préférentielle de l'EEE, à condition que:

- a) la preuve de l'origine et les documents de transport aient été émis au plus tard le jour précédant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne;
- b) la preuve de l'origine soit produite aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

Lorsque des marchandises ont été déclarées pour l'importation, à partir d'un État de l'AELE ou de la nouvelle partie contractante, dans la nouvelle partie contractante ou un État de l'AELE avant la date d'adhésion de la nouvelle partie contractante à l'Union européenne, dans le cadre d'accords préférentiels alors en vigueur entre un État de l'AELE et la nouvelle partie contractante, la preuve de l'origine délivrée rétroactivement dans le cadre de ces dispositions peut également être acceptée dans les États de l'AELE ou la nouvelle partie contractante à condition qu'elle soit présentée aux autorités douanières au plus tard quatre mois après l'entrée en vigueur de l'accord.

FA/EEA/HR/JD/fr 4

2. Les États de l'AELE, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, sont autorisés à maintenir les autorisations par lesquelles le statut d'"exportateur agréé" a été octroyé dans le cadre d'accords conclus entre les États de l'AELE, d'une part, et la République de Croatie, d'autre part, à condition que les exportateurs agréés appliquent les règles d'origine de l'EEE.

Les États de l'AELE et la République de Croatie sont tenus de remplacer ces autorisations par de nouvelles autorisations délivrées aux conditions fixées dans le protocole 4 de l'accord sur l'Espace économique européen, au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur de l'accord.

3. Les demandes de contrôle a posteriori des preuves de l'origine délivrées dans le cadre des accords et des accords préférentiels visés aux paragraphes 1 et 2 ci-dessus sont acceptées par les autorités douanières compétentes des États de l'AELE et de la nouvelle partie contractante pendant une période de trois ans après la délivrance de la preuve de l'origine concernée et peuvent être établies par ces autorités pendant une période de trois ans après l'acceptation de la preuve de l'origine.

FA/EEA/HR/JD/fr 5

DÉCLARATION COMMUNE
SUR L'ADAPTATION SECTORIELLE DU LIECHTENSTEIN
DANS LE DOMAINE DE LA LIBRE CIRCULATION DES PERSONNES

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante,

- se référant aux adaptations sectorielles pour le Liechtenstein dans le domaine de la libre circulation des personnes au titre des annexes V et VIII de l'accord EEE introduites par la décision du Comité mixte de l'EEE n° 191/1999 et modifiées par l'accord relatif à la participation de la République tchèque, de la République d'Estonie, de la République de Chypre, de la République de Lettonie, de la République de Lituanie, de la République de Hongrie, de la République de Malte, de la République de Pologne, de la République de Slovénie et de la République slovaque à l'Espace économique européen du 14 octobre 2003,
- observant la forte demande actuelle émanant de ressortissants des États membres de l'UE et des États de l'AELE visant à obtenir le droit de séjour au Liechtenstein, qui dépasse le taux d'immigration net défini dans les adaptations sectorielles susmentionnées,
- considérant que la participation de la Croatie à l'EEE entraîne pour un nombre plus important de ressortissants le droit d'invoquer la libre circulation des personnes telle qu'elle figure dans l'accord EEE,

conviennent de tenir dûment compte de cette situation de fait ainsi que de la capacité d'absorption inchangée du Liechtenstein lors de l'examen des adaptations sectorielles prévues aux annexes V et VIII de l'accord EEE.

FA/EEA/HR/JD/fr 6

DÉCLARATION COMMUNE
SUR LES SECTEURS PRIORITAIRES
MENTIONNÉS DANS LE PROTOCOLE 38 TER

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante rappellent que tous les secteurs prioritaires tels qu'ils sont définis à l'article 3 du protocole 38 *ter* ne doivent pas être couverts dans le cas de la Croatie.

FA/EEA/HR/JD/fr 7

DÉCLARATION COMMUNE
SUR LES CONTRIBUTIONS FINANCIÈRES

Les parties contractantes actuelles et la nouvelle partie contractante conviennent que les différentes modalités de contribution financière dont il a été convenu dans le cadre de l'élargissement de l'EEE ne constituent pas un précédent pour la période suivant leur expiration le 30 avril 2014.

FA/EEA/HR/JD/fr 8

AUTRES DÉCLARATIONS
DE L'UNE OU DE PLUSIEURS DES PARTIES CONTRACTANTES
À L'ACCORD

FA/EEA/HR/JD/fr 9

DÉCLARATION COMMUNE GÉNÉRALE DES ÉTATS DE L'AELE

Les États de l'AELE prennent acte des déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité entre le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (États membres de l'Union européenne) et la République de Croatie relatif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

Les États de l'AELE soulignent que les déclarations, qui présentent de l'intérêt pour l'accord EEE, jointes à l'acte final du traité visé au paragraphe précédent, ne peuvent être interprétées ou appliquées d'une manière contraire aux obligations des parties contractantes actuelles et de la nouvelle partie contractante découlant du présent accord ou de l'accord EEE.

FA/EEA/HR/JD/fr 10

PROCOLE ADDITIONNEL À L'ACCORD
ENTRE LE ROYAUME DE NORVÈGE
ET L'UNION EUROPÉENNE
CONCERNANT UN MÉCANISME FINANCIER NORVÉGIEN
POUR LA PÉRIODE 2009-2014
CONSÉCUTIF À LA PARTICIPATION DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'ESPACE ÉCONOMIQUE EUROPÉEN

AP-NO-FIN/EEA/HR/fr 1

AP-NO-FIN/EEA/HR/fr 2

L'UNION EUROPÉENNE

et

LE ROYAUME DE NORVÈGE,

VU l'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne concernant un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

ONT DÉCIDÉ d'inclure la République de Croatie dans le mécanisme financier norvégien existant pour la période 2009-2014,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

AP-NO-FIN/EEA/HR/fr 3

ARTICLE PREMIER

1. L'accord entre le Royaume de Norvège et l'Union européenne sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014, ci-après dénommé "accord", s'applique *mutatis mutandis* à la République de Croatie.
2. Nonobstant le paragraphe 1, les paragraphes 2 et 3 de l'article 3 de l'accord ne s'appliquent pas.
3. Nonobstant le paragraphe 1, l'article 6 de l'accord ne s'applique pas. Aucune réaffectation vers un autre État bénéficiaire ne s'applique dans le cas de crédits non engagés de la part de la République de Croatie.

ARTICLE 2

Les montants supplémentaires de la contribution financière s'élèvent à 4,6 millions d'EUR pour la République de Croatie au cours de la période comprise entre le 1^{er} juillet 2013 et le 30 avril 2014 inclus; ils sont mis à disposition, en une seule tranche, à des fins d'engagement, à compter de la date d'entrée en vigueur de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ou d'un accord visant à appliquer cet accord et le présent protocole à titre provisoire.

AP-NO-FIN/EEA/HR/fr 4

ARTICLE 3

Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, pour autant que l'instrument de ratification ou d'approbation de l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen ait été déposé également.

ARTICLE 4

Le présent protocole, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

AP-NO-FIN/EEA/HR/fr 5

PROTOCOLE ADDITIONNEL
À L'ACCORD
ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE
ET L'ISLANDE
CONSÉCUTIF À L'ADHÉSION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'UNION EUROPÉENNE

AP-IS/EEA/HR/fr 1

L'UNION EUROPÉENNE

et

L'ISLANDE

VU l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande, signé à Bruxelles le 22 juillet 1972, ci-après dénommé "accord", et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la Communauté,

VU le protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande concernant des dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche pour la période 2009-2014,

VU l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

VU le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre l'Islande et la République de Croatie,

DÉCIDENT de déterminer de commun accord les adaptations à apporter à l'accord consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

AP-IS/EEA/HR/fr 2

ARTICLE PREMIER

Les textes de l'accord, des annexes et protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont rédigés en langue croate, et ces textes font foi au même titre que les textes originaux. Le Comité mixte approuve le texte croate.

ARTICLE 2

1. Les dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche originaires d'Islande sont arrêtées dans le présent protocole.
2. Les volumes des contingents tarifaires prévus à l'article 3 du présent protocole couvrent la période de dix mois comprise entre l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne et l'expiration du mécanisme financier de l'EEE pour la période 2009-2014 (1^{er} juillet 2013 - 30 avril 2014). Ils font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période en tenant compte de tous les intérêts en jeu.
3. Les contingents tarifaires s'appliquent à compter de la date à laquelle l'application provisoire du présent protocole prend effet, selon les procédures prévues à l'article 4, paragraphe 3, et pour une période de douze mois à compter de cette date.

AP-IS/EEA/HR/fr 3

ARTICLE 3

L'Union ouvre les contingents tarifaires en franchise de droit supplémentaires suivants pour les produits originaires d'Islande:

- langoustines (*Nephrops norvegicus*) congelées (code NC 0306 15 90): 60 tonnes poids net,
- filets de rascasses du Nord ou sébastes (*Sebastes spp.*), fraîches ou réfrigérées (code NC 030449 50): 100 tonnes poids net.

ARTICLE 4

1. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords y afférents ci-après aient également été déposés:

- i) accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

AP-IS/EEA/HR/fr 4

- ii) protocole additionnel à l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
 - iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.
3. Dans l'attente de l'achèvement des procédures mentionnées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, le présent protocole est appliqué à titre provisoire à compter du premier jour du troisième mois suivant le dépôt de la dernière notification des parties à cet effet.

ARTICLE 5

Le présent protocole est rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et islandaise, tous les textes faisant également foi, et il est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

AP-IS/EEA/HR/fr 5

PROTOCOLE ADDITIONNEL
À L'ACCORD
ENTRE LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE
ET LE ROYAUME DE NORVÈGE
CONSÉCUTIF À L'ADHÉSION
DE LA RÉPUBLIQUE DE CROATIE
À L'UNION EUROPÉENNE

AP-NO/EEA/HR/fr 1

L'UNION EUROPÉENNE

et

LE ROYAUME DE NORVÈGE

VU l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège, signé le 14 mai 1973, ci-après dénommé "accord", et le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la Communauté,

VU le protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et le Royaume de Norvège concernant des dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche pour la période 2009-2014, et notamment son article premier,

VU l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

VU l'accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen,

VU le régime actuellement applicable au commerce du poisson et des produits de la pêche entre la Norvège et la République de Croatie,

DÉCIDENT de déterminer d'un commun accord les adaptations à apporter à l'accord consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne,

ET DE CONCLURE LE PRÉSENT PROTOCOLE,

AP-NO/EEA/HR/fr 2

ARTICLE PREMIER

Les textes de l'accord, des annexes et protocoles, qui en font partie intégrante, ainsi que de l'acte final et des déclarations qui y sont annexées, sont rédigés en langue croate, et ces textes font foi au même titre que les textes originaux. Le Comité mixte approuve le texte croate.

ARTICLE 2

1. Les dispositions particulières applicables aux importations dans l'Union européenne de certains poissons et produits de la pêche originaires de Norvège sont arrêtées dans le présent protocole.
2. Les volumes des contingents tarifaires prévus à l'article 3 du présent protocole couvrent la période de dix mois comprise entre l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne et l'expiration du mécanisme financier de l'EEE pour la période 2009-2014 (du 1^{er} juillet 2013 au 30 avril 2014). Ils font l'objet d'un réexamen à la fin de cette période en tenant compte de tous les intérêts en jeu.
3. Les contingents tarifaires s'appliquent à compter de la date à laquelle l'application provisoire du présent protocole prend effet, selon les procédures prévues à l'article 4, paragraphe 3, et pour une période de douze mois à compter de cette date.
4. Les règles d'origine applicables aux contingents tarifaires visées à l'article 3 sont celles qui figurent dans le protocole n° 3 à l'accord.

AP-NO/EEA/HR/fr 3

ARTICLE 3

L'Union ouvre les contingents tarifaires en franchise de droit supplémentaires suivants:

- harengs, épicés et/ou au vinaigre, en saumure (codes NC ex 1604 12 91, ex 1604 12 99):
1 400 tonnes (poids net égoutté).

ARTICLE 4

1. Le présent protocole est ratifié ou approuvé par les parties conformément aux procédures qui leur sont propres. Les instruments de ratification ou d'approbation sont déposés auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne.

2. Il entre en vigueur le jour suivant le dépôt du dernier instrument de ratification ou d'approbation, sous réserve que les instruments de ratification ou d'approbation des accords y afférents ci-après aient également été déposés:

- i) accord relatif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;
- ii) protocole additionnel à l'accord entre l'Union européenne et le Royaume de Norvège sur un mécanisme financier norvégien pour la période 2009-2014 consécutif à la participation de la République de Croatie à l'Espace économique européen;

AP-NO/EEA/HR/fr 4

iii) protocole additionnel à l'accord entre la Communauté économique européenne et l'Islande consécutif à l'adhésion de la République de Croatie à l'Union européenne.

3. Dans l'attente de l'achèvement des procédures mentionnées aux paragraphes 1 et 2 du présent article, le présent protocole est appliqué à titre provisoire à compter du premier jour du troisième mois suivant le dépôt de la dernière notification des parties à cet effet.

ARTICLE 5

Le présent protocole, rédigé en un exemplaire unique, en langues allemande, anglaise, bulgare, croate, danoise, espagnole, estonienne, finnoise, française, grecque, hongroise, italienne, lettone, lituanienne, maltaise, néerlandaise, polonaise, portugaise, roumaine, slovaque, slovène, suédoise, tchèque et norvégienne, tous les textes faisant également foi, est déposé auprès du Secrétariat général du Conseil de l'Union européenne, qui en remet une copie certifiée conforme à chacune des parties.

AP-NO/EEA/HR/fr 5